



“ВАТАНПАРВАРЛИК” КОНЦЕПТИНИНГ ЛИНГВИСТИК ОБЪЕКТИВЛАШТИРИШДАГИ ДЕРИВАТИВ МУНОСАБАТЛАР

Юсунова Маржона Икромжон қизи

Фарғона давлат университети 10.00.11

Тил назарияси. Амалий ва компьютер лингвистикаси

мутахассислиги таянч докторанти

АННОТАЦИЯ: Мазкур мақолада “ватанпарварлик” концептнинг рус, инглиз ва ўзбек тилларидаги лингвистик тасвири таҳлил қилинади. Тадқиқот концептуал таркибни аниқ ифода этадиган лексемалар ўртасидаги сўз ясалиш алоқалари ва муносабатларини аниқлашга асосланган. Муаллифлар лексик маълумотлар ва турли луғат ҳамда корпуслар контекстлари асосида юқори “ватанпарварлик” билан сўз ясовчи уяни моделлаштирадilar. Улар уянинг рус, инглиз ва ўзбек тилларидаги маданий аҳамиятига ишора қилиб, унинг мураккаб иерархик ташкил этилишини қайд этадилар. Ясама сўзлардан иборат гуруҳ ватанпарварлик жиҳатларини акс эттирувчи мазмунли ва сифатдош сўзлар билан ифодаланган турли ҳосилалардан иборат. Мақолада, шунингдек, концепциянинг баҳоловчи компонентлари муҳокама қилинади, уларни “ура-патриотизм”, “ультрапатриотизм” ва “анти-патриотизм” каби лотин сўзлар орқали тасвирлайди. “Ватанпарварлик” концепти билан боғлиқ турли хил когнитив хусусиятларни кашф этилади, уларнинг семантикаси ва баҳолаш маънолари таҳлил қилинади.

КАЛИТ СЎЗЛАР: концепт, когнитивистика, ватанпарварлик, деривация, лексема, семантика, тил объективлашуви, оламнинг лисоний манзараси, лингвокултурология, концептология.

ДЕРИВАЦИОННЫЕ СВЯЗИ И ОТНОШЕНИЯ В ЯЗЫКОВОЙ ОБЪЕКТИВАЦИИ КОНЦЕПТА ПАТРИОТИЗМ

АННОТАЦИЯ: Статья анализирует языковую репрезентацию концепта “патриотизм” в русском, английском и узбекском языках. Исследование основано на выявлении словообразовательных связей и отношений между лексемами, которые эксплицитно выражают концептуальное содержание. Авторы моделируют словообразовательное гнездо с вершиной “патриот” на основе лексических данных и

контекстов из различных словарей и корпусов. Они отмечают сложную иерархическую организацию гнезда, указывая на его культурную значимость в русском, английском и узбекском языках. Гнездо состоит из различных дериватов, представленных субстантивными и адъективными словами, отражающими аспекты патриотизма. Статья также обсуждает оценочные составляющие концепта, иллюстрируя их через производные слова, такие как “ура-патриотизм”, “ультрапатриотизм” и “анти-патриотизм”. Также обнаруживается разнообразие когнитивных признаков, связанных с концептом “патриотизм”, и анализируется их семантику и оценочные значения.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: концепт, когнитивистика, ватанпарварлик, деривация, лексема, семантика, тил объектлашуви, оламинирование лисоний манзараси, лингвокультурология, концептология.

DERIVATIONAL CONNECTIONS AND RELATIONS IN THE LANGUAGE OBJECTIFICATION OF THE CONCEPT PATRIOTISM

ANNOTATION: The article analyzes the linguistic representation of the concept of “patriotism” in the Russian, Uzbek, English languages. The study is based on identifying derivational relationships and connections between lexemes that explicitly express the conceptual content. Organized model of the derivational nest with the main word “patriotism” based on lexical data and contexts from various dictionaries and sources. They note the complex hierarchical organization of the nest, indicating its cultural significance in the Russian, Uzbek, English languages. The nest consists of various derivatives represented by substantive and adjectival words, reflecting aspects of patriotism. The article also discusses the evaluative components of the concept, illustrating them through derived words such as “super-patriotism”, “jingoism”, and “anti-patriotism”. There is also identified a variety of cognitive features associated with the concept of “patriotism” and analyzed their semantics and evaluative meanings.

KEY WORDS: concept, cognitive science, vatanparvarlik, derivation, lexeme, semantics, til obektlashuvi, olaminning lisoniy manzarasi, lingvoculturology, conceptology.

КИРИШ. Илмий изланишимизнинг объектига айланган “ватанпарварлик” концептига мувофиқ, унинг лингвистик ифодаланиш хусусиятларини тавсифлаш концептуал мазмунни кенгайтирадиган лексемалар ўртасидаги сўзларни шакллантириш алоқалари ва муносабатларини аниқлашдан бошланади. Бу эса, ўз навбатида, “ватанпарвар” /“патриот”/ “patriot” ўзаги остида бирлашадиган ўзакдош ясама сўзлар семантикаси орқали когнитив белгилар таркибини кенгайтириш имконини беради. Тадқиқот ишимизда сўз яшаш орқали ҳосил қилинган ўзакдош сўзлар рус тилида А.Н.Тихонов луғати, ўзбек тили “Ўзбек тили изоҳли луғати” (1-жилдидан), инглиз тилидагиси “Oxford English Dictionary” ва бошқа онлайн луғатлар маълумотлари

мониторинги асосида моделлаштирилган. Бир ўзакка эга бўлган сўзларнинг маънолари изоҳли ва хорижий тил луғатлари орқали ҳам тасдиқдан ўтган.

АДАБИЁТЛАР ТАҲЛИЛИ. Рус тили учун “ватанпарвар” маъносини англатадиган “патриот” сўзи бошқа тилдан ўзлаштирилган ўзлашма бўлишига қарамай, ушбу тилда “патриот” ўзак сифатида олиниб, унга қўшимчалар қўшиш орқали ясаладиган сўзлар иерархияси мураккабдир ва турли хил деривацион муносабатларга эга саналади. Бу эса унинг рус тилида сўзлашувчилар онги томонидан сезиларли даражада ўзлаштирилганлиги ҳамда шунга мос равишда мазкур концептнинг “маданий ривожланиши”га ишора қилади [2, 412-б]. Рус тилидаги “патриот” ўзагига асосланган 28 та ўзакдош сўз дериватлар мавжуд. Бу дериватлар қаторига иккита “сўз ясовчи омонимлар” деб аталувчи, яъни кўриниши бир-бирга ўхшаш ёки мос келувчи, аммо турли хил сўз ясалиш структурасига эга ва ҳар хил дериватив моделлар орқали шакллантирилган сўзлар киритилмайди ва шунга мос равишда таҳлилга ҳам тортилмайди [7, 255-б]: *патриотик* – “род ткани из кружевной пряжи”, яъни гулли ипдан тўқилган мато маъносини англатувчи тусланмайдиган неологик сифат [9, 1482-устун] ва худди шу кўринишда инглиз тилидаги “*patriotic*” сўзидан ўзлашган “*patriотический*” сифати; *компатриот* – деярли *соотечественник (ватандош)* – яна инглиз тилидаги *compatriot* сўзидан ўзлашган неологик от. Қуйида берилган диаграммада ўзаги “патриот” бўлган рус тилидаги ясама сўзлар берилган:

ПАТРИОТ

- Патриот-изм → ультра-патриот-изм
→ анти-патриот-изм
→ ура-патриот-изм
- Патриот-ическ-ий → Патриот-ическ-и
→ ультра-патриот-ическ-ий
→ анти-патриот-ическ-ий
→ ура-патриот-ическ-ий
→ военно-патриот-ическ-ий
→ национально-патриот-ическ-ий
- Патриот-ичн-ый → Патриот-ичн-ость
→ Патриот-ичн-о
→ не-патриот-ичн-ый → не-патриот-ичн-ость
→ не-патриот-ичн-о
→ ультра-патриот-ичн-ый → ультра-патриот-ичн-ость
→ ультра-патриот-ичн-о
→ анти-патриот-ичн-ый → анти-патриот-ичн-ость
→ анти-патриот-ичн-о
→ ура-патриот-ичн-ый → ура-патриот-ичн-ость

Ушбу сўз ҳосил қиладиган гуруҳни ташкил этувчи дериватларнинг ўзига хос хусусияти шундаки, унда фақат отлашган ва сифат ҳамда унинг равишга ўзгарган шакли

(–о кўшимчаси орқали) бўлган сўзлар мавжуд. Феъл дериватлари мавжуд эмас, бу эса билвосита ушбу концептнинг “динамик эмаслиги”, “ноаниқлиги”ни, унинг мазмунида ушбу ғоянинг мавҳум семантикаси туфайли белги компоненти (атрибут, хусусият, ҳолат ва бошқалар) биринчи ўринга чиқишини кўрсатиши мумкин.

Ўзбек тилида эса бу жараён сўзнинг этнографияси туфайли бошқачароқ кўринишда бўлади. Чунки она тилимиздаги “ватанпарварлик” сўзининг асоси рус ёки инглиз тилидагидек “*patriot*”/“*ватанпарвар*” эмас. Агар эътибор қаратадиган бўлсак, рус ва инглиз тилларида *patriot/patriot*, яъни ватанпарвар сўзига –изм/ –ism, яъни ўзбек тилидаги –лик кўшимчасини кўшиш орқали ватанпарварлик (патриотизм/патриотисм) ҳосил бўляпти. Ўзбек тилида ҳам деярли шу жараён бор, аммо ўзак сўз сифатида бу ўринда араб тилидан кириб келган *ватан* сўзи олинади, *ватанпарвар* сўзи эса негиз сифатида келади. Ўзаги *ватан* бўлган сўзлар (*ватангадо*, *ватангадолик*, *ватандош*, *ватандошлик*, *ватанжудолик*, *ватанли*, *ватанпарвар*, *ватанпарварона*, *ватанпарварлик*, *ватанфуруш*, *ватанфурушлик*, *ватансевар*, *ватансеварлик*, *ватансиз*, *ватансизлик*, *ватангоҳ*, *ватанпарварчасига*, *ватандўст*, *ватандўстлик*) сони 19 тани ташкил этади. Бироқ 4 тагина сўз таркибида бутун *ватанпарвар* негизи қатнашган: *ватанпарвар*, *ватанпарварона*, *ватанпарварлик* ва *ватанпарварчасига*. Бу тилда рус тилидаги военно-патриотический (ҳарбий ватанпарварлик), национально-патриотический (миллий ватанпарварлик), ультра-патриотический (маддоҳлик), анти-патриотический (ватанпарварликка зид) каби сўзларни ифодалаш учун сўз бирикмалари ва алоҳида сўзлардан фойдаланилади.

PATRIOT

- Patriot-eer
- Patriot-ism → super-patriot-ism
- Patriot-ess
- Patriot-ic →patriot-ic-al → patriot-ic-al-ly
→ultra-patriot-ic
→super-patriot-ic
→un-patriot-ic →un-patriot-ic-al-ly
- Patriot-ly
- Patriot-ship
- Com-patriot

Инглиз тилида ҳам рус тилидаги каби *patriot* ўзлашма ўзак сўздан бир қанча сўзлар келиб чиқади: Юкоридаги **Диаграмма 2.** Ўзаги “патриот” бўлган инглиз тилидаги ясама сўзлар гуруҳи

МУҲОКАМА. Инглиз тилида ҳам рус тилидаги каби сўз от, сифат ва равиш яшаш учун асос бўлиб хизмат қилмоқда.

“Ватанпарварлик” концептининг вакиллари, яъни репрезентантлари сифатида янги ясалган сўз – отларнинг мавжудлиги ватанпарварлик туйғусига эгалик қиладиган жонли

субъект ғояси билан боғлиқ потенциал янги когнитив белгиларни кашф қилиш имконини беради. Бу ўзбек тилидаги *ватанпарвар*, рус тилидаги *патриот/патриотка*, инглиз тилидаги *patriot/patriotess* лексемаларига тўғри келади. Луғатларда бу сўзлар қуйидагича талқинлар орқали ифодаланган:

- “тот, кто любит свое отечество, предан своему народу, готов на жертвы и подвиги во имя интересов своей Родины” (“Ўз ватанини севадиган, ўз халқига содиқ, ўз Ватанининг манфаатлари йўлида қурбонлик ва жасоратга тайёр шахс);

- (оғз.) “тот, кто предан чему-л., горячо любит что-л.” [4, 1088-б];

- “человек, преданный интересам какого-нибудь дела, глубоко привязанный к чему-нибудь” [8, 207-б].

- “Ўз ватанини, она юртини, халқини чексиз севувчи, ватан манфаатлари учун жонбозлик кўрсатувчи” [11, 444-б]

- “A person who loves his or her country, esp. one who is ready to support its freedoms and rights and to defend it against enemies or detractors”

Ўзбек тилидан фарқли ўларок, инглиз ва рус тилларида *ватанпарвар* тушунчаси гендер фарқланишига эга, яъни *патриот/патриотка*, *patriot/patriotess*. Аслида бу жинс борасида бир-бирига оппозиция ҳосил қилса ҳам, аслида семантик жиҳатдан бир хил маънони англатади.

Юқорида келтирилган фикрларни умумлаштирган ҳолда, янги, субъектга йўналтирилган когнитив хусусиятни шакллантиришимиз мумкин: (- “Ўз ватанини, она юртини, халқини чексиз севувчи, ватан манфаатлари учун жонбозлик кўрсатувчи шахс”.

Инглиз тилида мавжуд бўган *super-patriot* деривати ўзбек тилига *юксак ватанпарвар*, рус тилига *великий патриот* сўз бирикмалари сифатида таржима қилинади ва қуйидаги маънони ўзида мужассам этади:

a person who is extremely patriotic (= shows love for their country and, if necessary, fights for it) [<https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/super-patriot>] (Ватанга муҳаббатини кўрсатадиган ва керак бўлса у учун курашадиган юксак ватанпарварлик ҳиссига эга шахс).

Жонсиз субстантив дериватлар “ватанпарварлик” концептуал мазмунининг бошқа томони, яъни унинг баҳоловчи хусусиятини ўзида мужассам этган, яъни бу ҳолатда турли тизимли тилларда мавжуд бўлган мазкур концептнинг даражаси, белги-хусусияти баҳолаб кўрсатилади. Булар рус тилидаги *ура-патриотизм*, *ультрапатриотизм*, *анти-патриотизм* ва инглиз тилидаги *super-patriotism* отлардир. Мазкур дериватлар сўзловчининг нормага мос келмайдиган, “нотўғри” ҳисобланган ватанпарварлик нуқтаи назаридан салбий маъно юкламасини “ўз зиммасига олади”. Ушбу салбий маъно юкланишининг табиати ва йўналиши дериватларнинг луғавий маънолари талқини орқали амалга оширилади. Инглиз ва рус тилларида юқоридаги жонли отларни ифодаловчи дериватларнинг баҳоловчи турлари ҳам мавжуд, яъни *super-patriot* ва *patrioteer* ҳамда рус

тилидаги *ура-патриот* сўзларидир. Бунда инглизча *patriot* русча *ура-патриот* га тенг синоним бўлади.

Қуйида рус ва инглиз тилларидаги ушбу от-дериватларнинг луғавий маънолари келтирилган:

ура-патриотизм:

- “безрассудно-самонадеянный, неосновательный, хвастливый, ложный патриотизм” [1, 1536-б] (такаббуруна, асоссиз, манман, ёлғон ватанпарварлик);
- “показной и шумный патриотизм” (юзаки ва овоза қилинадиган ватанпарварлик).

Юқоридаги келтирилган дериватнинг ўзбек тилида тенг эквиваленти йўқ, унинг ўрнига шу маънони берувчи сўз бирикмалари ишлатилади: юзаки ватанпарварлик, хўжакўрсинга ватанпарварлик қилиш ва ҳоказо. Инглиз тилидаги *jingoism* сўзига тўғри келади.

Ультрапатриотизм/ ultra-nationalism /миллатчилик:

- “идеология и политика, исходящая из идей национального превосходства и противопоставления своей нации другим, подчиняющая общечеловеческие интересы и ценности национальным интересам; национализм” [1, 1536-б] (“Миллий устунлик ғояларидан келиб чиқадиган ва ўз миллатини бошқаларга қарши қўядиган, умуминсоний манфаатлар ва қадриятларни миллий манфаатларга бўйсундирадиган ғоя ва сиёсат; миллатчилик”).

анти-патриотизм:

- “враждебное чувство к отечеству” [8, 944-б; 5, 1042-б] (ватанга душманлик, хоинлик ҳисси).
- изм билан тугайдиган ясама отларнинг салбий маъносини жонли отлар *ура-патриот*, *ультрапатриот*, *анти-патриот* ҳам, адекватив *ура-патриоти-ческий/ура-патриотичный, ультрапатриотический/ ультрапатриотич-ный, анти-патриотический/ антипатриотичный*, инглиз тилидаги *ultrapatriotic, unpatriotic* сўзлар ҳам ўз семантик таркибига бириктириб олади.

Қолаверса, инглиз тилидаги *patriotship* деривати ҳам жонсиз субстансив ясама от ҳисобланиб, ватанпарварлик ҳолатини англатади:

-Patriotism; the state of being a patriot [12].

Ушбу дериватлар ватанпарварлик концепциясининг ўзига хос таркибий қисми ва у билан бўлган мавзу ёки объектнинг турли хил хусусиятларини ифодалайди. Бу рус тилидаги *патриотический, патриотичный* ва инглиз тилидаги *(un)patriotic, (un)patriotical* сифатлари ҳамда *патриотично/ (un)patriotically, patriotly* равишларидир.

Патриотический/ (un)patriotic/ ватанпарварона сифатларининг луғавий маънолари қуйидагича:

- относящийся к патриоту, патриотам (ватанпарварларга хос);
- проникнутый патриотизмом; выражающий чувства патриотизма [9, 1482 устун] (ватанпарварлик билан тўйинган, ватанпарварлик ҳиссини ифода этувчи);

-проникнутый патриотизмом, выражающий патриотизм; свойственный патриоту [6, 1382-б];

- соотносящийся по знач. с сущ.: патриотизм, связанный с ним;

- свойственный патриотизму, характерный для него;

- проникнутый патриотизмом;

- выражающий чувство патриотизма [10, 1424-устун].

- Having the character of a patriot; worthy or characteristic of a patriot; marked by devotion to the well-being or interests of one’s country [13].

Патриотически/(un)patriotically /ватанпарварчасига равишлари ҳам худди шу маъноларни функционал жиҳатдан фарқланган ҳолда англатади.

Патриотичный/patriotical сўзларининг луғавий маънолари:

-“свойственный патриотизму, характерный для него” (ватанпарварликка хос);

- “проникнутый патриотизмом” [4, 1088-б].

Гарчи *патриотический* ва *патриотичный* сифатлари маънолари умумий ва ўхшаш ҳисобланиб, айрим контекстларда алмашилиб ишлатилиш хусусияти (*патриотический поступок* = *патриотичный поступок*, *patriotic poet* = *patriotical poet*) га эга бўлса-да, ватанпарварлик тушунчасини лингвистик изоҳлаш учун муҳим бўлган ҳолат - бу сифатларни чуқур семантик ва функционал ажратиш имконияти саналади.

Умуман олганда, рус паронимлари луғатлари таҳлилига биноан, масалан, О.В.Вишнякова луғати, *патриотический* — *патриотичный* жуфтлиги рус тилига хос бўлган икки чет тилидаги сифатларнинг дублет шаклланишининг ўзаро боғлиқлиги – бир ўзакка турли қўшимчалар қўшилиш орқали ҳосил бўлган паронимларга киради: *трагический* — *трагичный*, *романтический* — *романтичный*, *артистический* — *артистичный* ва бошқалар.

–ическ- қўшимчаси орқали ясалган сўзлар жуфтлиги нисбий сифатлардан бўлишликка мойил бўлиб, ясама сўзнинг предметга нисбатан муносабатини, –ичн- сўз ясовчиси билан ясалган сўзлар эса аслий, белги ва хусусиятни ифодаловчи сифат бўлади. Шу боис, мисол учун, *патриотичный* сифати жонли отни, инсонни, *патриотический* эса жонсиз отни аниқлаб келади: *Девушку из Воронежа при-знали самой патриотичной студенткой страны* [ИМ — УРЛ: <https://riaavr.ru/neis/>]; *В Корее живут невероятно патриотичные люди, с которыми об их родине лучше не шутить* [НКРЯ — коллективный. Чон больше, чем любовь // «Русский репортер», 2013].

Инглиз тилидаги –ic ва –ical қўшимчалари билан ҳосил бўлган, масалан, “historic” ва “historical”, “economic” ва “economical” каби ўхшаш маъноларга эга бўлиши мумкин бўлган, лекин кўпинча турли контекстларда ишлатилганда ҳар хил маъноларда келадиган сифат жуфтлари мавжуд. Бироқ, барча –ic ва –ical жуфтликлари рус тилидаги каби яққол кўзга ташланадиган фарқланишга эга эмас. Бир нечта мисолларни кўриб чиқамиз:

Historic vs. Historical:

Historic: Значимый, важный в истории / Ёътиборга лойиқ, тарихан муҳим

Example: “The signing of the Declaration of Independence was a historic event.”

Historical: Связанный с историей или прошлым/ Тарих билан боғлиқ

Example: “She studies historical documents from the 18th century.”

Economic vs. Economical:

Economic: Связанный с экономикой или финансовыми аспектами/ иқтисод ёки молиявий соҳа билан боғлиқ

Example: “Economic growth is essential for the country’s development.”

Economical: Бережливый, экономный/ тежамкор

Example: “This car is very economical on fuel.”

Classic vs. Classical:

Classic: Традиционный, признанный, типичный/анъанавий, типик

Example: “She wore a classic black dress.”

Classical: Относящийся к древним грекам или римлянам, традиционный в музыке или искусстве/қадимги юнон ёки римликларга тегишли, мусиқа ёки санъатда анъанавий

Example: “He enjoys listening to classical music.”

Шунингдек, улар стилистик жиҳатдан ҳам бир оз фарқ қилади. *–ическ-* қўшимчаси орқали ясалган сифатлар одатда юқори стилистик регистрга эга бўлиб, бадий-публицистик нутқ, ҳатто атама бирикмаларида ишлатишга қаратилган бўлади. *–ичн-* билан келган сифатлар нейтрал услуб, кундалик фойдаланиш контекстларига жалб қилинади. Шунинг учун ижтимоий-сиёсий кучларни белгилаш учун, масалан, *национально-патриотический* фойдаланиш одатий ҳолдир, лекин *национально-патриотичный* деб бўлмайди.

Инглиз тилида ҳам деярли шундай, яъни *“-ic”* қўшимчаси билан ҳосил бўлган сифатлар кўпинча мавхум от белги ёки хусусиятларини белгилаш учун ишлатилади: *academic research* (*илмий изланиш*), *economic policy* (*иқтисодий сиёсат*). *–ical* қўшимчасига эга сифатлар эса маълум билим соҳаси ёки фан номини англатувчи аниқ отлар билан бирикади: *chemical reaction* (*кимёвий реакция*), *historical context* (*тарихий контекст*).

Бундай ҳолатлар ўзбек тилидаги “ватанпарварлик” концепти билан боғлиқ сўзларда учрамайди. Чунки бу тушунча билан боғлиқ суфатлар бошқача кўринишда келади.

ХУЛОСА. Шундай қилиб, инглиз ва рус тилларида, ўзбек тилидан фарқли ўларок, юқоридаги сифатларда лексик-грамматик, семантик ва стилистик фарқлар мавжуд. “*Ватанпарварона*”/ “*патриотический*”/ “*patriotical*” – “ватанпарварликка ҳар қандай алоқадор” (ватанпарварликка хос, ватанпарварлик туйғусини ифодаловчи) семантикаси билан нисбий сифат эканлигини намоён этади: *патриотическое содержание* = *проникнутое патриотизмом содержание*, — или “*имеющий отношение к патриоту*”: *патриотические чувства* = *чувства патриота*.

АДАБИЁТЛАР:

1. Большой толковый словарь русского языка (БТСРЯ) [Текст] / Сост. и гл. ред. С. А. Кузнецов. — СПб.: Норинт, 2000. — 1536 с.
2. Вежбицкая, А. Язык. Культура. Познание [Текст] / Отв. ред. и сост. М.А. Кронгауз / А. Вежбицкая. — М.: Русские словари, 1997. — 412 с.
3. Вишнякова, О.В. Словарь паронимов русского языка [Текст] / О.В. Вишнякова. — М.: Русский язык, 1984. — 352 с.
4. Ефремова, Т.Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный: В 3-х т. (СЕ-ИИ) [Текст] / Т.Ф. Ефремова. — М.: Русский язык, 2000. — Т. ИИ. — 1088 с.
5. Ефремова, Т.Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный: В 3-х т. (СЕ-ИИИ) [Текст] / Т.Ф. Ефремова. — М.: Русский язык, 2000. — Т. ИИИ. — 1042 с.
6. Комлев, Н.Г. Словарь иностранных слов (СИС) [Текст] / Н.Г. Комлев. — М.: ЭКСМО-Пресс, 2000. — 1308 с.
7. Немченко, В.Н. Современный русский язык. Словообразование: Учебное пособие для филологических специальностей университетов [Текст] / В.Н. Немченко. — М.: Высшая школа, 1984. — 255 с.
8. Ожегов, С.И., Шведова, Н.Ю. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений— 14-е изд., дополненное (СОШ) / 207 [Текст] / С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова; РАН, Ин-т рус. яз. им. В.В. Виноградова. — М.: Азбуковник, 1993. — 944 с.
9. Словарь современного русского литературного языка: В 17 т. (БАС-ИХ) [Текст]. — М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1950–1965. — Т. ИХ. — 1959. — 1482 стлб.
10. Толковый словарь русского языка: В 4-х т. (СУ-ИИИ) [Текст] / Под ред. Д.Н. Ушакова. — М.: «Терра», 1996. — Т. 3. — 1424 стлб.
11. Ўзбек тилининг изоҳли лугати: 5 томли. (ЎТИЛ)) [Текст] . — Ўзбекистон нашриёти.— Тошкент, 2021
12. https://www.oed.com/dictionary/patriotship_n?tab=factsheet - 31786550
13. https://www.oed.com/dictionary/patriotic_adj?tab=factsheet - 31786049